



· 全新版 ·
语文新课标必读丛书

New Chinese
Course Standard _____ 高中部分

匹克威克外传 上

国家教材审定委员会语文审查委员 著名儿童文学作家，首都师范大学教授 **金波** 主编

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目



上海人民美术出版社

教育部《普通高中语文课程标准》推荐书目



· 全新版 ·

语文新课标必读丛书

匹克威克外传^上

上海人民美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

匹克威克外传(上)/(英)查尔斯·狄更斯著;蒋天佐译. —上海:上海人民美术出版社,2008
(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5322-5811-6

I. 匹… II. ①查…②蒋… III. 长篇小说-英国-近代 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第08900号

匹克威克外传(上)

[英]查尔斯·狄更斯/著 蒋天佐/译

插图绘画/顾颉周

策划编辑/吕进 许莹

责任编辑/张琳海 许莹

装帧设计/刘霜 美术编辑/胡金娥

出版发行/上海人民美术出版社

经销/全国新华书店

印刷/恒美印务(广州)有限公司

开本/880×1230 1/32 27.625印张 插图24P

版次/2008年10月第1版第1次印刷

印数/1-20000册

书号/ISBN 978-7-5322-5811-6

定价/40.00元(上下)

策划/海豚传媒股份有限公司

网址/www.dolphinmedia.cn 邮箱/dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线/027-87398305 销售热线/027-87396822

海豚传媒常年法律顾问/湖北立丰律师事务所 王清博士

邮箱/wangq007_65@sina.com

全新版·语文新课标必读丛书

编委会

New Chinese Course Standard

主编 金波

编委 (以姓氏笔画为序)

王 林 刘曙光 张秋生 阿 甲

杜 蕾 徐 鲁 徐 榕 徐冬梅

梅子涵 葛翠琳 董宏猷

序 言

金波

始于新世纪之初的基础教育课程改革，行进到现在已经七年有余。这次改革中，课程目标是从知识和技能、过程和方法、情感态度价值观三个维度进行设计，力图构建出一个以“为了中华民族的复兴，为了每位学生的发展”为培养目标的蓝图。在这次改革中，对于曾承受了种种诟病的当代语文教育来说，震撼最大，痛苦最大，同时也是收获最大。

也就是在这段时间里，我有幸被教育部聘为国家教材审定委员会语文审查委员。这是我人生的一段重要经历。我从事儿童文学创作，在长达半个世纪的时间里，一直认为是语文课和课外阅读培养了我的文学兴趣，给我的文学创作打下了基础；同时，我的儿童文学创作又与语文教学有着密切的关系，那些被选入教材的经典作品，一直是我文学创作的标杆。

我是以一个儿童文学作家的身份参加了教材审查工作。我以一种绝对的笃诚态度，一面工作，一面学习，向语文教育专家学习，向长期在教学第一线的教师学习。在工作实践中，我更加体会到，语文课作为一门基础课，它让人受用一生。我也为语文教育的改革和发展忻然意动，引发着我深入思考，检视着语文教学和课外阅读的关系。

细心的人们会注意到，在这次语文课程改革中，阅读被提到了一个极其重要的地位。阅读，从来都是关涉中小学生语文素养的重要行为之一。学生时代的阅读一般分为课内阅读和课外阅读。课内阅读是在老师引领下的学习行为，而课外阅读是学生们的个人阅读行为。教育学家和文学家吕叔湘先生在上个世纪 70 年代就一再强调课外阅读对于提高孩子语文素质的重要性，他认为，一个孩子的语文水平如何，多半源于课外阅读的质量如何。

与课内阅读相比较,课外阅读往往更自由,更宽泛,也更有乐趣。更多的人可以在这一片天空中采撷到属于自己的精神云朵,找到“真正属于自己的那本书”,找到自己所渴望的人生暖意的所在。

也因此,在这次新课改中,《语文课程标准》设置“诵读篇目和课外读物的建议”部分,实际上就是对中小學生个人阅读的新的观照。此举是希望学生通过阅读“新课标”推荐的传统经典书目,来感知外界、唤醒自我,促成个人价值观、创造力的生发。我们也期待,通过这种纯正的经典文学阅读,每一个学生都能够在自己心中立起一个精神标杆,进而形成独立自主的文学、美学乃至精神世界的建构。

正是基于以上的考虑,我们组织了各路学者和专家,包括当代著名的作家、翻译家、评论家、阅读推广专家、语文教育研究学者、名校校长、特级教师等等,根据教育部颁布的最新课程标准中有关建议,并吸收了一些权威学者最新的青少年阅读研究成果和阅读书目的推荐意见,精心编撰了这套《全新版·语文新课标必读丛书》。

本丛书经过周到的考量和严格的遴选,最终选定了学生必背古诗词、神话寓言故事、中外儿童文学、历史故事、科普文学、中国古典小说、中外文学名著、中外知名作家作品选等各种类别的必读书目共55册,按小学部分、初中部分、高中部分分辑推出。

这套丛书选题齐全,选本精良。有些针对小学生和初中生等不同年龄层次而编选的儿童文学名家作品的精品读本,如《宝船——老舍儿童文学作品选》《小桔灯——冰心儿童文学作品选》,充分照顾到了青少年的阅读特点和阅读兴趣。

与其他“新课标”读本相比,本丛书加重了青少年阅读中的诗歌部分。除小、初、高必背古诗文外,此次增加了《中外儿童诗精选》《中国新诗精选》《泰戈尔诗选》《普希金诗选》等诗歌读本。我一直这样认为,诗意是少年儿童精神世界的一种理想状态。读诗不是一般的消遣,它可以让读者在纯正的文学趣味中,获得阅读的审美快感和滋养,那种如同音乐拨动心弦般的感动,那种属于绘画情景交融似的意境,那种如歌如舞让情感陶陶然的共鸣,都让我们体验到读诗有别于读其他文学样式的差异。著名美学家朱光潜先生曾经说过:“要养成纯正的文学趣味,我们最好从读诗入

手。能欣赏诗，自然能欣赏小说、戏剧及其他种类文学。”我们希望，通过对这些优美诗歌名篇和诗歌大师的作品的阅读，能够使我国千百年来美好和丰厚的“诗教”传统得以继续发扬和传承；让青少年从小就接触这种优美和高雅的文学形式，提高他们感知人类情感的能力，培养出最纯正、最优雅的文学趣味。也只有这样，文学教育才能得以实施和推行。

特别需要一提的是，这套丛书为中小學生提供了一个开阔和开放的阅读向度。55册必读的“经典书目”，在浩瀚的人类文明长河中也仅是数点星光。为了拓展学生的阅读视野，感受阅读魅力，我们在每一本书的导读中，加入了一个“相关作品推介”的板块，即以一本书为原点，再延伸出与本书或与本书作者有关的、适合于深度阅读的一些推荐书目。以《宝船——老舍儿童文学作品选》为例，在“相关作品推介”板块里，又推荐了老舍先生的长篇小说名著《四世同堂》，老舍散文集《抬头见喜》，作家传记《小说家老舍》，以及一本论述老舍幽默艺术的《老舍幽默论》等。这样不仅为青少年全方位了解作家老舍提供了一份阅读线索，也希望借此方式来激发孩子们的阅读兴趣。

为了贴近中小学生的阅读方式，增强文字阅读中的视觉愉悦性，我们特别为每一本书都配上了风格清新的文学插图。我们希望，少年儿童朋友们在读到一首诗、读完一篇小说、读完一篇童话和散文，或者在欣赏到一幅美丽插图的同时，也会同时领悟到如何看待人生，如何看待人生之可爱，进而明白那些崇高的、美好的、真诚的思想与感情究竟美在何处。这，其实也就是一个人的“个人阅读史”的建立过程。

个人的阅读史，往往也是个人的“精神成长史”。我们用双眼看到的文字，我们用双手触摸过的纸张，有足够的力量变成一个无限大的世界，既是微观的又是宏观的，能折射出个人内心的光芒。如果说，牙牙学语时，母亲讲述的故事（亲子阅读）是个人阅读史的第一步，那么，学生时代的课外阅读就是个人阅读史的第二步。它是自发自觉的，是以个人自身感到了对阅读的渴望为前提的。因此，在这一阶段，“读什么”变得尤为重要。

今天的这一代少年儿童所面对的阅读选择是多元的。仅就纸质图书的种类来看也非常多元化，卡通漫画、通俗小说、明星写真、绘本故事、网络文学等等，都在争夺着孩子们那十分有限的一点课外阅读时间。也因

此,当下的少年阅读出现了一种远离经典的趋势。

我们并不一味地反对轻松、快乐的流行阅读。但我们更希望青少年在选择自己的阅读方向时,能根据自己的年龄特征、心理特征和审美趣味,建立一种良好的阅读心理秩序,能保持经典文学的永恒的选择尺度。这是因为,只有纯正的经典阅读,才可能打造出一个人坚实和宽广的精神世界的基础,才可能引领你朝着崇高、美好和完整的精神史的方向走去。挪威儿童文学家,《苏菲的选择》的作者乔斯坦·贾德曾说:如果我有一个梦想,那就是期待将来有一天,阅读对于孩子们来说,就像我们每天要刷牙一样不可缺少;牙齿卫生固然很重要,但作为成年人,作为父母亲一代,我们更应该对后一代人的“精神卫生”担负起责任来。他认为,与那些“电子毒贩子”利用孩子们天赋的好奇心和喜欢玩耍游戏的需要,剥夺了他们的想象力与自发的活跃性相比,如果父母能帮助孩子们选择出更多的文学童书,那才是真正的献给孩子们的“温暖之源”。

我记得叶圣陶先生在谈到语文教学时,说过这样的话:“语文教材无非是例子,凭这个例子要使学生能够举一反三,练成阅读和作文的熟练技能。”自《语文课程标准》公布以来,不少富于敬业精神、有才干的老师,在他们的阅读课堂中,担当起阅读教育的重担。他们在严谨的选材中,利用优秀的文学资源,向学生推介了大量优秀的图书,实施了以“练成阅读和作文的熟练技能”为重要内容的阅读教育。我相信这种阅读教育,必然会培养起学生纯正的文学趣味,必然会促进主流阅读趋势的形成,必然会让从知识和技能、过程和方法、情感态度价值观等多方面有较大的收获。这也是我们编辑出版这套丛书的初衷。

(金波:国家教材审定委员会语文审查委员,著名儿童文学作家、评论家,首都师范大学教授)

导 读

《匹克威克外传》是狄更斯的第一部长篇小说，也是他的杰出的代表作之一。这部作品反映了极其广阔的生活面，真实地描写了十九世纪初的英国社会。故事的梗概是这样：一位独身的老绅士匹克威克先生，是一个“名流”，也是一个“学者”，又是以他的姓氏命名的一个社团（“匹克威克社”）的创办人。他带着几个“匹克威克派”出去游历，一路碰到了种种滑稽可笑的人和事，经过大约两年，他的追随者和他自己都觉得游历够了，“匹克威克社”也宣告解散了，匹克威克先生实行了“退隐”，故事也就此结束了。全部的情节是随着匹克威克等人的旅行见闻和遭遇而展开的，所以结构比较散漫，但因此也就能更多地给读者以新鲜和灵活的感觉。作者还特地为整个故事安排了一条以匹克威克先生与流氓金格尔先生的矛盾冲突为内容的主线，从头贯串到尾。在全书的最后，还按“有头有尾”的精神，把书中主要人物的下场，一一作了交代，但是这部作品终究不是以悲欢离合、曲折复杂的故事取胜的那一类。使人们激动，使人们历久不忘的，是那些多种多样的典型人物，那些鲜明生动的生活景象，它们给人以极丰富的启发。

从表面上看，以金格尔的改邪归正为象征，这部作品的主题思想是一个抽象的老公式：“善良终于战胜邪恶”，而这也是适用于狄更斯的许多作品的共同公式。但在实际上，作者的思想感情以及作品的内容，却绝非如此干枯和庸俗，而是极其丰富和动人的。读《匹克威克外传》，人们随处都会被那些巧妙、生动而深刻的讽刺描写所吸引。

这些奇妙的讽刺艺术，正是作者的思想感情的自然流露。锋芒所向，正是资本主义制度下的当权人物。作者怀着深恶痛绝的心情，从各个方面刻画了当时英国上流社会的种种人物，如贵族、地主、资本家、政客、军人、太太、小姐、主笔、牧师等等，真实地暴露了他们丑恶的灵魂和丑恶的生活。人们看到那一幅又一幅丑态百出的肖像画和风俗画，无论如何也止不住憎恨和厌恶。但是，在一切讽刺对象之中，作者特别着重地、反复地加以抨击的则是资本主义的法律、司法制度、监狱等上层建筑，以及资产阶级的法官、律师、官吏等等。关于这些方面的描写，在书中占了大量的篇幅和最重要的位置，这是本书的一个特色。而这也就是作品的真正的主题所在。《匹克威克外传》简直是对资本主义法制的一部最生动的、强有力的控诉书！

另一方面，作者对资本主义制度下被压迫和被损害的弱小者和普通劳动者的深切同情，在作品中也是显而易见的。特别是作者用插曲形式给读者讲的那些独立的小故事，例如“走江湖的戏子的故事”、“归囚的故事”、“教堂杂役的故事”等等，都十分生动感人地描绘了许多受尽苦难的下层善良人物的形象，几乎是满含着同情之泪在叙述着资本主义社会所加于他们精神生活和物质生活上的磨难，这与对那些资产阶级宠儿的冷嘲热讽，适成尖锐的对照。

当然，我们也不难看到，虽然狄更斯的爱憎是强烈的，虽然他在这部书里对丑恶的和不合理的资本主义法律、司法制度以至整个政治生活的抨击是勇敢而有力的，但由于他的世界观中包含着很大的矛盾，因此对于资产阶级还保持着幻想，对资本主义制度抱着改良主义的思想。他否定当时的资产阶级法律，却寄希望于一种不切实际的道德教育。在他看来，那个法律（及其一切附属物）的确是不足取的，非但不足以惩戒和改造“坏人”，反而会危害“好人”（如匹克威克先生所遭到的诉讼即其一例），实际上只是另外一些更坏的“坏人”（例如道孙和福格之流）用以作恶的工具。但是，他认为根本问题还是因为社会上有“坏人”存在，所以连法律也被他们利用来做坏事了。那

么，怎么办呢？出路何在呢？他的答案是：道德教育。因此，他在结束全书时让匹克威克先生用善行感化了金格尔，并且把他救出监狱（在他看来监狱本身就是罪恶），还为他安排了工作和出路。而金格尔也就痛改前非，诚心学好，实现了作者的理想。这就是狄更斯的小资产阶级人道主义思想和阶级调和主义思想的表现，也就是他的根本弱点之所在。

与此同时，狄更斯思想上的弱点在艺术上的表现也是十分显而易见的。他总爱创造一些他自己心目中的理想人物来体现他的博爱、平等、善良、正直等抽象观念，以便达到他所信奉的“道德教育”的目的。但是几乎毫无例外，这样的努力只有失败。本书的匹克威克先生，原是一个描写得很成功的反面人物，但是由于作者世界观的矛盾，他逐渐把他写成一个正面人物，来担当“理想化身”的角色，因而这个形象也就越来越枯燥无味，甚至令人生厌了。

虽然如此，作者对那些资产阶级的大人先生们的刻画和对资产阶级社会的批判是这样深刻，是这样具有高度的典型性，直到现在读来仍然是饶有意义的。例如第十三章关于竞选的描写，真是淋漓尽致，“入木三分”，不仅是当时英国资产阶级政党的丑恶面目的真实写照，而且是今天的英美等资本主义国家政治生活的某一侧面的缩影，例如美国今天的民主党和共和党，简直就跟狄更斯笔下的“蓝党”和“浅黄党”一模一样。像这样极其生动地和高度概括地把资产阶级的所谓“议会制的民主”、“平等”、“自由”等幌子的丑恶本质一针见血地揭露出来的描写，真是文学创作中不可多得的珍宝，是会永远被人民所喜爱的。

狄更斯是一位十分关心政治和重大社会问题的作家。他的每一部作品都是为了某些严肃的目标而写作的。《匹克威克外传》决不是什么滑稽故事集，更不是供人消遣的闲书。用作者自己常用的字眼来说，它里面充满了关于“可怜的法律”、“选举”、“监狱”、“行政官”、“财产”、“教会”、“学校”、“穷”、“富”等“大成问题的”问题，十分严肃

的问题。但是，任何严肃的主题，一到他手里，总是能够通过艺术的描绘，特别是他所擅长的幽默和讽刺的手法和引人入胜的雄辩的文才，生动地表达出来。因此，尽管他的作品里总是不免有些冗长而并不高明的说教，总是少不了有几个苍白的、矫揉造作的人物，结构和剪裁也总是难免有些漏洞，但却总是能够抓住读者的心灵。你几乎无论从哪一页翻阅起，总会不由自主地被吸引住，不自觉地看了下去，而时间就悄悄地溜过去了。

著名作家、资深翻译家 蒋天佐

作者序

一个作者，他有满肚子的话要在序文里说，并且希望他所说的话人家肯听；这好比是一个人一把拉住一位要跨进戏院的朋友，要他且慢去看戏，先去找个地方聊聊天。

可是，序文虽然难得有人去读，作者却始终在写，这无疑是为了平白承受丰厚遗产的后代着想（说起后代这位人物，他可真要承受一笔巨大的遗产啊）。因此，我也就在总的纪念品之外，再加上我这笔遗产吧。《匹克威克外传》以单行本问世以来，到今天已有十年了；自其以月刊形式问世，则已将近十二年。

在初版本的序里我就说过，《匹克威克外传》是企图介绍一些趣人趣事的，并不打算有什么精巧的结构，甚至作者当时并没有认为有这样做的可能，因为这部小说本来就是以散漫的形式发表的；而“匹克威克社”这一机构，由于在小说的进程中发现难于处理，所以也就逐渐放弃了。虽然就某一点而言，经验和钻研后来对我有所教益，也许眼前我可以指望，这些篇章已经有一根总的线索贯穿起来了，然而目前的篇章依旧保持着当年的意图。

十余年来，我看到过各色各样的文章在谈论《匹克威克外传》的来历，那些文章对于我总是具有一种十足新奇的魅力。既是探讨本书缘起的这些文章不断出现，我推断读者们一定对这个问题很感兴趣，那么我就来谈一谈。

我那时还是个二十三岁的青年，曾在《记事晨报》上发表过一些特写文章（最近已收集成一个集子，分两卷出版，有我的可敬的朋友乔奇·克鲁克香克作插图），其中有几篇引起了现在这位出版家的注意，就约我写

点什么，出个“先令月刊”——提到这种刊物，当时无论对我来说，或是对任何人来说，都只是模模糊糊地想起二十五年前、由小贩带到乡村各处去兜卖的那种长篇小说的分期连载的小册子；我还记得，在我开始当人生的学徒以前，曾为其中的某几本洒过不少眼泪呢。

我打开我在浮尔尼瓦尔旅馆的房间的門，接待了那位代表出版公司的经理。我看出他不是别人，两三年前我正是从他手里买到了那赫然刊载着我第一篇瞎扯淡的文章的杂志；在那次以前和以后，我都没有见过他。文章是我在一天黄昏怀着恐惧的心情，战战兢兢地偷偷塞进弗利特街一条漆黑弄堂里一家漆黑邮局的漆黑的信箱里去的。不妨顺便说一说，那一次——我记得多么清楚啊！——我一直朝着韦斯明斯特会堂走去，钻进去耽了半个钟头之久，因为我实在快活和骄傲得泪眼模糊了，看不清大街上的东西，而且那副样子也不便在大街上让人家看见。我把这次的巧合告诉了我的客人，双方都欣然认为这是个吉兆，接着就言归正题。

他提供给我的主张是这样：这个月刊要便于西摩先生制插图；他另外还提出一个主意（我已记不清这究竟是那位可敬的幽默艺术家出的主意，还是我的客人自己的主意）：通过一个“猎迷俱乐部”的活动来写这些文章：描写这个俱乐部的会员如何四出渔猎，而由于缺乏熟练的技巧，以致惹起多少麻烦。我提出了异议，因为考虑到：虽然我出生于乡村，并且在乡村受了部分的教养，但除了各种运动都懂得一些以外，却算不上什么游猎家，何况这种题材并不新鲜，已经运用得很滥了；倒不如做得自然些，根据作品去制图，那倒要好得多；我宁可让我自己任意去写，在更广泛的范围里去描绘英国的风光和人物；而且，不管我在开头的时候给我自己规定一条什么样的道路，恐怕最后还是要照着自己的心意去做。我的意见被采纳了，于是我想起了匹克威克先生，写了第一期的文章，西摩先生根据校样画了一幅“匹克威克社”，还画了该社创办人的快活的肖像，从此人们一看见那画像就知道是他，可以说是画像使他变成了一个现实的人。我按照出

版社本来的建议，让匹克威克先生跟一个社团联系起来，又特地加入了文克尔这个人物，以备西摩先生之用。我们开始的第一期不是三十二页，而是二十四页；用了四张插图，而不是两张。第二期尚未出版，西摩先生不幸突然逝世，于是原先议而未决的一个问题，随即作出了决定：每期改为三十二页，插图两幅，就这样出到底。朋友们跟我说，这是一种低贱的出版方式，会毁了我的前程；现在每个人都知道这些朋友们说得多么正确啊。

这本月刊的封面上署着我在《记事晨报》上用的“鲍斯”这一笔名，并且以后还沿用了好久。这本是我喜爱的一个小弟弟的绰号——为了纪念《威克斐尔牧师传》，我本来把这位小弟弟叫做摩西斯，用鼻音滑稽地一读，读成了“鲍西斯”，再缩短一下，就成了“鲍斯”。远在我成为一个作家之前，“鲍斯”就成了我极其熟悉的常用语，我便采用了它作为笔名。

有人说，匹克威克先生这个人物的性格随着小说的进展而有了改变，他变得更善良，更懂事了。我认为这种变化对于读者们并不是勉强的，不合情理的，只要他们能这样想一想就行了：在现实生活里，凡是具有几分幻想气质的人，开头引人注目的总是他那些荒乎其唐的怪癖，除非我们进一步跟他搞熟了，我们才能透过这些表象去了解他的主要的一面。

我唯恐好心的人们不能辨别（正如《清教徒》最近的新版，人们就不能辨别）宗教和宗教口头禅的截然不同，虔诚和伪装虔诚的截然不同，不能辨别虚心崇敬《圣经》中的种种伟大真理截然不同于抹煞其精义、而只是把它的字句大胆胡乱运用于最无谓的纷争和最卑微的生活琐事上，致使愚昧无知者为之大惑不解——为了这种种，我要人们了解，这本作品中所讽刺的永远是后者，而非前者。进一层说，讽刺后者，则是讽刺它与前者的不相协调，讽刺它与前者的不能合为一体，讽刺它构成了当年社会中最邪恶、最有害的虚伪事物之一——不管它的大本营设立在厄克塞脱大会堂也好，或是设在爱本纳塞尔小礼拜堂也好，或是两处兼而有之也好。对于这样显而易见的问题，似乎毋需赘述。但是，对于那种任意侮弄神圣事物、嘴上头头是道、心里不当它一回事的行为，

对于那种把基督教和某种人混为一谈的做法，提出抗议，是并不过时的；其实这种人，用史威夫特的话来说，他们所理解的宗教恰恰足以使他们相恨，而不能使他们相爱。

我感到奇异而有趣的是：一面翻阅着这本重版的作品，一面看看从它最初脱稿到现在，我们周围究竟在不知不觉中有了一些多么重大的改革啊。辩护士的许可证问题，陪审官的微妙而尴尬的处境，都还有待于改善；而改善国会选举的方式（尤其是郡的选举），则尚在未定之天。但是法律上的改良斩断了道孙和福格先生之流的爪子；他们的办事员之中，为了达到这些良好目的，已经普遍增长起一种自尊、相互忍让、教育和合作的精神，莫大的隔阂消除了，使公众能享受到现有的便利和利益，而且将能及时废除那许许多多使公众独受其害的、无谓的妒忌，盲目和偏见；有关债务监狱的法律已经改革；弗利特监狱已经拆除！

回溯了这短短一段时期里的情形，我怀着这样一个希望——希望我原先所披露的种种社会弊端，将来在这一版的每一卷里都能发现其中某条某项业已根绝。谁说得准呢，也许等整部书中的弊端统统根绝的时候，城乡的长官们也将学会每天跟“常识”和“正义”握手言欢；《贫民法》也会怜惜老弱和不幸者；学校，在基督教的广泛原则之下，将成为这个文明国度全境内的最美好的装饰；监狱之门非但在里边妥为紧锁，外面亦妥为紧锁；为维持像样的、适合健康的生活所必需的一般资源得以普遍分享，既使富人和国家能借以保障安全，而穷得无以复加的人亦能享受这项权利；若干渺不足道的慈善团体——它们实在比那在它们四周汹涌怒吼着的人海里的水滴还要渺小——再也不会任意放纵“热病”和“肺病”来摧残上帝所创造的生灵，它们再也不会无休无止地拉起小提琴来为“死亡的舞蹈”伴奏！

这部廉价的作品并不是落在时代之后的，而是据有它自己的地位，努力完成它自己的天职，我相信，这部书本身自会显示其重大意义。

1847，9. 伦敦

目 录

导 读	001
匹克威克外传	001
知识链接	857
阅读延伸	858
附录 编委会成员简介	863